

东方文化丛书

论语与算盘

人生·道德·财富

主编/季羨林

周一良

庞朴
汤一介



●〔日〕涩泽荣一／编著 王中江／译

图书在版编目(CIP)数据

论语与算盘:人生·道德·财富/(日)涩泽荣一编著;

王中江译. —南昌:江西人民出版社,2007. 1

ISBN 7-210-03420-X

I. 论... II. ①涩... ②王... III. ①人生哲学-通俗读物②商业经营-通俗读物

IV. ①B821-49②F715-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 100407 号

论语与算盘

——人生·道德·财富

(日)涩泽荣一 编著

王中江 译

江西人民出版社出版发行

南昌市红星印刷有限公司印刷 新华书店经销

2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷

开本:787 毫米×1092 毫米 1/16 字数:220 千 印张:11.5

ISBN 7-210-03420-X/B·125 定价:23.00 元

江西人民出版社 地址:南昌市三经路 47 号附 1 号

邮政编码:330006 传真:6898827 电话:6898893(发行部)

E-mail:jxp-ph@tom.com web@jxp-ph.com

(赣人版图书凡属印刷、装订错误,请随时向承印厂调换)

以人类全部历史和整个地球为背景，来观察东西方文化的关系，这样才能看出两大文化体系相对消长、互相学习的关系，才能真正客观地、实事求是地了解西方文化，了解东方文化，了解中国文化。

——季羨林 周一良 庞 朴

到了21世纪，中国经济的发展，使得中国人开始逐步恢复对于自己文化的信心，能够心平气和的探讨普世价值和中国人独特价值观之间的关系，并寻求其中的契合点。

中国文化的最高理想是“万物并育而不相害，道并行而不相悖”。这体现的是一种普遍和谐的思想。

——汤一介

总序

一部人类的历史,证明了一个事实:文化交流促进了人类文化的发展,推动了人类社会的前进。在整个人类历史上,国家不论大小,民族存在不论久暂,都或多或少、或前或后对人类文化宝库做出了自己的贡献。人类文化发展到今天这个程度,是全世界已经不存在的和现在仍然存在的民族和国家共同努力的结果,而文化交流则在其中起了关键性的作用。

现时,我们不能否认,流行今天世界的文化是西方资本主义国家在过去几百年中创造并发展起来的。社会主义文化已经产生,并取得了令人瞩目的成就,但它仍需吸收、借鉴资本主义文化中有益的部分,以发展和创造出一种更高形态的社会文化。

欧美一些比较有远见的历史学家,比如英国的汤因比,从研究全部人类历史中发现,一种文化或者文明都有一个发生、发展、演变、衰退的过程。他们把过去的人类文化或者文明,分成了许多独立的个体。有的个体,比如美洲的玛雅文化,今天已经荡若云烟,不再存在了。有的至今仍然存在,而且发展得如日中天。

一种文化或者文明,怎样才能继续发展,继续前

进,继续洋溢着生气勃勃的活力呢?关键是除了内因以外,外因也起重要的作用,外因中最重要的一个就是文化交流。一种文化或者文明,如果在发展到一定的水平以后,就自我欣赏,自我感觉良好,故步自封,墨守成规,这表示,它已经失掉了生命的活力,注定要衰微或者消亡了。这是一个不可否定的基本历史事实。

此外,根据我们的观察,在五花八门、纷然杂呈的众多的文化或者文明中,显然有文化圈的存在。换句话说就是,在某一个比较广阔的地区内,某一个国家或民族的文化或者文明,由于内部和外部的原因,影响了周围的一些国家和民族,发挥了比较大的作用,积之既久,就形成了这样的文化圈。古希腊和罗马文化、从希伯来起一直到伊斯兰时期的闪族文化、印度文化和中国文化都形成了各自的文化圈,在非常辽阔的地区内,在相当长的历史时期中,对圈内的国家产生了或大或小或强或弱的影响。这影响不是单方向的,圈内的国家间有着文化交流,圈与圈之间也有文化交流,总起来看,是一个互相学习、互相渗透的过程。

这样四大文化圈,又约略可以分为两大文化体系:一个是西方文化体系,指的是从希腊、罗马一直到今天的欧美文化;一个是闪族、印度和中国的东方文化体系。在人类几千年的历史,这两大文化体系表现出来的情况仍然是互相学习,互相渗透,交光互影,独立发展。这当然也是一种文化交流,是在最大的宏观基础上的文化交流,而且这两大文化体系的关系是,哪一个文化体系也不是自一开始就占据着或者永远占据着关键地位、主导地位、支配地位、垄断地位。

在今天的世界上,正如我们上面已经谈到的那样,流行的是西方文化体系。我们东方国家——在这里,“东方”既有地理含义,也有政治含义,即所谓第三世界的国家——,中国也包含在内,近几百年来就是向西方学习,向西方寻求真理。到了今天,世界上西方以外的哪一个国家不向西方学习?哪一个国家没有受西方文

化影响？专就中国而论，我们的衣、食、住、行，我们的文学艺术，甚至我们的风俗习惯和我们的思想意识，无不打上了西方的印记。这是一件极大的好事，不向西方学习，则无法发展我们的生产力，无法推动社会前进。这个学习我们一定要坚持下去，不但今天学习，明天仍然要学习，绝不能稍稍放松。

但是，在努力向西方学习的同时，我们的头脑也必须清醒，我们的眼光也必须放远。我们必须上下几千年，纵横数万里，以人类全部历史和整个地球为背景，来观察东西方文化的关系，这样才能看出两大文化体系相对消长、互相学习的关系。最近几百年来所表现出来的情况，只代表最近几百年的发展。前于此者，情况有所不同，后于此者，情况也将会有所不同。只有放眼观宇宙，我们才能真正客观地、实事求是地观察问题。我们才能真正客观地、实事求是地了解西方文化，了解东方文化，了解中国文化。我们才能在错综复杂令人眼花缭乱的情况下，准确地给西方文化以应有的地位，准确地给东方文化以应有的地位，准确地确定我们文化发展的战略部署，准确地预见我们学习西方文化的结果。

我们这一套《东方文化》丛书，顾名思义，就是想给读者以有关东方文化的知识，帮助他们了解什么叫东方文化？中国文化在东方文化中占什么地位？东方文化当前的作用是什么？衡以西方文化，东方文化的发展前景如何？我国社会主义建设发展到今天这个地步，全国人民关心文化问题，是合乎规律的，是完全可以理解的。对我们在这里提出来的这几个问题，我们应该有自己的答案。近几年来，全国各地出版了大量的有关文化问题其中也包括东方文化的专著和论文，汗牛充栋，车载斗量，目迷五色，花团锦簇。我们想在这一面锦上再添上几朵鲜花，共庆升平。对目前注意东方文化很不够的情况，我们想加以矫正或者平衡。因为是丛书，作者很多，探讨的方面也很多，观点就可能有不一致的地方。我们认为，这是好事，而不是坏事。我们编委会对此概不干预。每



个人的观点由作者自己负责。只要持之有故,言之成理,文章达到一定高度的学术水平,材料又翔实可靠,我们就收入丛书中。我们希望真正能做到百家争鸣,而只有真正的百家争鸣才能促进学术的发展。这是我们的信念,也是我们的行动方针。

季羨林

周一良

庞朴

再版序言

全球范围的现代化潮流,一度使得西方的生活方式和价值观念成为一种普遍化的经验,也让民主、自由、科学和人权成为人类共同的追求。不过对于中国人而言,受迫性的现代化过程伴随的是屈辱,因此,现代化的历程同时也是中国的民族主义高涨的时代。无论是激进的全盘西化论者还是主张本位文化价值的守成主义者,其背后的立场均是对于民族的独立和自强的追求。这种“救亡压倒启蒙”的状况,使中国人要么倾向于否定自己的文化传统,要么过于坚持自己文化的独特性,或者被动地证明中国文化价值观与西方文化价值观的一致性。这些都是不幸却又无法避免的事实。

到了 21 世纪,中国经济的发展,使得中国人开始逐步恢复对于自己文化的信心,能够心平气和的探讨普世价值和中国人独特价值观之间的关系,并寻求其中的契合点。借用“学衡派”的一个口号说,就是“昌明国粹,融汇新知”。这样,我们要抛弃那种非此即彼的全盘西化论和一切回归传统的带有复古色彩的保守主义,以包容和开放的态度来确立我们的文化立场。

不仅如此,文化问题也是全球化背景下国际社会所关注的核心问题。全球化是造成文化冲突还是促进文化共存的讨论受到了世界范围的关注。就目前的情况看,全世界在文化问题上存在着



两种有害的倾向:文化上的霸权主义和文化上的部落主义。某些西方国家为维护他们的霸权地位,仍然宣扬文化上的西方中心论;某些取得独立或复兴的国家为了固守本土文化,排斥外来文化,而陷入了文化上的部落主义,这两种倾向在我们国家也有不同形式的表现。比如有些人对中国的文化传统持否定态度,而另一些人则主张 21 世纪亚洲文明将成为主流,这两种看法都不是客观的理性的态度。

中国文化的最高理想是“万物并育而不相害,道并行而不相悖”。这体现的是一种普遍和谐的思想。今日的世界联系非常密切,无论哪一个国家或民族都不能不关注当今人类社会所面临的共同问题,所以世界文化只能是在全球意识下文化多元化的进程中得到发展。

近年来法国哲学家于连强调以“互为主观”、“互相参照”为核心,重视从“他者”反观自身的文化,这是一种发现自身文化价值的重要的角度。这种角度其实很早就有,随着文化交流的增强,这种角度的有效性被越来越多的呈现出来了。因此,我们不仅需要自己“置身事外”观察自己的文化,也要了解别人是如何看待我们的文化的。

江西人民出版社在 20 世纪 80 年代“文化热”的时候,出版了《东方文化》丛书,在海内外有着广泛的影响,这些著作既有反映海外学者对中国文化的深入研究,如汪德迈先生的《新汉文化圈》,也有国内学者对于文化问题的自觉思考的。经过时间的淘洗,许多著作依然受到人们的关注。这次我们选择了《东方文化》丛书的一些著作再版,又吸纳了《论语与算盘》等著作,还有一些新近编定的文集,既重视知识的累积性,又照顾到时代的发展,定会对当下的中国思想界产生积极的影响。

汤一介

2006 年 4 月

《论语与算盘》再版说明

《论语与算盘》这部小书,原由中国青年出版社出版,责任编辑为潘平先生,他为此书的出版提供了许多帮助,这里我仍然要对他表示感谢。

此书从1995年出版到现在,已经有十余个年头了,重印是必要的。读者从此书中不仅能够得到使用算盘的高明智慧,而且还能够得到超乎此的人生智慧。感谢干春松教授把它列入丛书之中,使之有机会重新问世。

值此重印,略记其事。

王中江

2006年2月26日

译者前言

涩泽荣一(1840—1931年)是日本近代著名的实业家、社会活动家,对日本近代工商业的发展、近代教育的建设以及社会福利、文化事业、国际友好关系等方面都做出过重要的贡献,被誉为“日本近代实业界之父”、“日本近代化之父”。

1840年2月13日,涩泽荣一出生于武藏国榛泽郡血洗岛村(今埼玉县深谷市)的一个富农之家。幼名荣二郎,别名笃太夫,号清渊。从7岁左右开始,修汉学和习剑。22岁时,为了继续修汉学和习剑,他不顾父亲的劝阻,只身到了江户(今东京)。此时正为幕末的动乱时期,他结交了尊王攘夷派的志士,成为倒幕的一员。1863年,作为倒幕的先锋,他与其他人一起计划攻占高崎城(今群馬县)和火攻横滨的外国人租界。但由于计划不周而中止,他到了京都。在京都时,设谋攻占高崎城的朋友在江户被捕,幕府也要对他下手。当时,一桥家(德川三卿之一)的重臣平冈圆四郎,赏识涩泽的才智,劝说他:“大有前途的年轻人,被捕入狱,甚为可惜。而帮助你的方法,只有成为一桥家的家臣。”于是,涩泽一转又进入幕府的圈子中,并依靠平冈救出了江户狱中的朋友。两年后,一桥庆喜跟随德川第十五代将军,涩泽同时也成了幕府的官员。

1867年,幸运降临了,作为日本使节团成员,他受命随庆喜之弟德川齐昭出席在法国巴黎举办的万国博览会。通过近两年的国外生活,他研究了发达国家的近代产业发展和经济制度,这为他以后的活动奠定了基础。



他回国后,江户幕府已不复存在,德川庆喜也已交出政权,居住在静冈。涩泽也随往静冈,并在此创设了日本最早的股份公司“商法会所”。

1869年,他受明治新政府之聘,任职大藏省,大力协助井上馨从事税制及江户以来财政方面的改革。1871年升任大藏大丞(事实上的副部长),着手确立一些制度时,因在缩减军事支出方面和内阁意见相左,不久即随井上馨辞职,退出政界,投身实业界,为发展日本近代工商业而竭尽全力。1873年,创立了第一国立银行和王子造纸厂。随后不断扩大自己的经营范围,业务遍及铁道、海运、矿山、纺织、造纸、钢铁、造船、机电、保险、建筑等领域,一生中与他有关的经济事业达500项之多。

1916年,77岁的涩泽虽从第一线退了下来,但他并未停止自己的活动,而又致力于教育、福利、文化事业和国际关系的发展,生前与他有关的社会事业多达600余项。

1931年,92岁的涩泽与世长辞,他渡过了极为有意义的一生。

这里翻译的《论语与算盘》一书,是汇集涩泽的一些讲演而成(见《原书后记》)。单就这书名来看,就显得颇为特别。《论语》是记载孔子言行的儒家最高经典之一,而算盘则是算账的工具,把二者相提并论,或许正如涩泽所指出的那样,似乎有些不伦不类。但是,他强调,《论语》与算盘的关系是咫尺天涯,看起来很远,实际上很近,也就是说二者间有十分密切的关系。他不厌其烦地说明这一关系,以使人们能按照这种关系去从事工商业活动。

具体地说,在这部书中,涩泽大力反对所谓经济活动与伦理道德(即“富与仁”、“义与利”)不相容的旧观念,主张伦理道德与经济的统一(即“富而仁”、“利而义”)。在他看来,不合乎伦理道德的发财致富,都是暂时的,都不能成为真正的商人和实业家。这是针对日本资本主义初期的情形而发的,即当时商业道德极为低下,存在着“为富不仁”、“无商不奸”的观念,在工商业活动中,不讲信用,弄

虚作假。对此,涩泽深为痛心。为了改变这种现象,他投身实业界后,一边从事工商业活动,一边研究《论语》,提出了“士魂商才”的观念。力求把道德与经商结合起来,身体力行,以提高日本实业界的道德水准,使日本成为与西方发达国家并驾齐驱的经济大国。

涩泽也极力反对空谈伦理道德,轻视经济和物质利益的倾向。他认为,《论语》是一贯重视财富和利益的,孔子绝不反对生财致富,他反对的只是“不义”、“不仁”的富。但是,后儒却曲解孔子的原意,空谈心性,提倡所谓“正其谊不谋其利,明其道不计其功”。日本也受此影响,轻视追求物质利益的商人。因此,在社会上,商人位于最底层,而将树立社会价值的功劳都归之于政治统治者那里,盛行官本位主义。这种倾向在日本近代资本主义发展初期仍很强烈。正是为了改变这种倾向,尽管官运亨通,他毅然从政界抽身,投入急需大力发展的日本工商业界。

在《论语与算盘》中,涩泽还强调了学问在工商业发展中的重要性,批评了从商不需要学问的错误观念,鼓励人们修学向上。他所说的学问包括两方面的内容:一是各种专业知识,二是道德修养。他认为,这两方面不可偏废,必须同时协调并进。

除了上述主要内容外,《论语与算盘》还涉及了人生的许多问题,在某种程度上可以说是人生的指南。因此,这部书不仅对健全地发展中国的市场经济,改变现在的道德秩序混乱大有裨益,而且通过他的亲身体验所揭示的人生道理,对后人设计自己的人生,创造有价值的人生,都会有积极的启示。

书中所有简明注释,均为译者所加,以方便读者。

此书译出后,承蒙一位从事中日关系史研究的老先生的多方指点,使我受益极多,遵从他的意愿,不署审校之名,但我仍要向他表示由衷的感谢。

王中江

1994年8月

目 录

一 处世与信条	——1
《论语》与算盘,远在天边,近在咫尺	——1
士魂商才	——2
天不罚人	——5
观察人物法	——6
《论语》是大家共同的实用箴言	——7
等待时机的诀窍	——10
人应该平等	——11
争之可否	——13
大丈夫的试金石	——15
关键是量力而行	——17
得意之时与失意之时	——19
二 立志与学问	——22
精神衰老预防法	——22
立足现在	——25
大正时代的维新精神	——27
秀吉的长处和短处	——29
亲自动手	——31
立大志和立小志的协调	——32
君子要争	——34

社会同学问的关系	—37
勇猛之心养成法	—38
一生应走的路	—39
三 常识与习惯	—41
常识是什么	—41
口为祸福之门	—43
因恶而知美	—44
习惯的感染力和传播力	—46
伟人和完人	—48
貌似亲切	—49
何谓真才真智	—51
动机与效果	—52
人生在于努力	—54
就正避邪之道	—55
四 仁义与富贵	—57
真正的生财之道	—57
效力的有无在于人	—59
孔子的理财富贵观	—60
防贫的根本	—61
金钱无罪	—63
误用金钱力量的实例	—66
确立义利合一的观念	—67
富豪与道德上的义务	—69
能挣会花	—71
五 理想与迷信	—74
保持美好的希望	—74
需要热诚	—75

道德应进化吗	—76
根绝如此的矛盾	—77
人生观的两面	—79
真的绝望了吗	—80
要日新	—81
显灵者的失败	—83
真正的文明	—85
急需肃清的原因	—87
六 人格与修养	—89
乐翁公的幼时	—89
人格的标准是什么	—92
容易被误解的气魄	—94
二宫尊德和西乡隆盛	—96
修养不是理论	—98
重在平时的意志	—100
必须究其原因	—102
东照公的修养	—105
驳被误解的修养说	—107
权威人格养成法	—108
商业无国界	—109
七 算盘与权利	—112
当仁不让师	—112
金门公园里的牌子	—114
唯有仁义	—116
竞争的善意与恶意	—117
合理的经营	—119